

WACŁAW SERUGA

# Trzecie zakopiańskie spotkania naukowe – 2009

## The Third Scientific Meeting – Zakopane 2009

W Zakopanem w Wojskowym Zespole Wypoczynkowym w Kocielisku w dniach 16 – 17 października 2009 roku odbyła się trzecia Międzynarodowa Konferencja naukowa nt. „Architektura Mieszkaniowa” Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego Instytutu Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej. Wzięli w niej udział naukowcy reprezentujący środowiska naukowe i twórcze wszystkich Wydziałów Architektury Politechnik w Polsce, a także Toronto i Berlina. W sumie w spotkaniu naukowym wzięło udział ponad 90 – ciu uczestników. Trzecie zakopiańskie spotkania naukowe poświęcone zostały problemom związanym z kształtowaniem architektury mieszkaniowej w Polsce i w Europie na tle światowych tendencji z końca pierwszej dekady dwudziestego pierwszego wieku. Plonem konferencji były 72 artykuły, 18 referatów wprowadzających do dyskusji, a także bardzo profesjonalna i wszechstronna wymiana poglądów.

Ważnym wydarzeniem była uroczysta ceremonia związana z ustanowieniem Medalu „Bene Merentibus” Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego.

The third International Scientific Conference of the Chair of Housing Environment, Institute of Urban Design, Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, on “Residential Architecture” was held at the Military Leisure Complex in Kocielisko, Zakopane on 16-17 October 2009. Scientists representing creative communities of all the Faculties of Architecture at the Universities of Technology in Poland as well as those in Toronto and Berlin – more than ninety people altogether – participated in this event. The third scientific meeting in Zakopane was devoted to the problems of the formation of residential architecture in Poland and in Europe against the background of worldwide tendencies at the end of the first decade of the twenty-first century. The conference brought about 72 articles, 18 reports inviting discussion and a very professional and universal exchange of opinions.

A formal ceremony related to the establishment of the “Bene Merentibus” Medal from the Chair of Housing Environment was an important event.

Uczestnicy Trzecich zakopińskich spotkań naukowych – 2009, związani z Instytutem Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej. W pierwszym rzędzie, od lewej / Participants in the Third Scientific Meeting in Zakopane 2009 related to the Institute of Urban Design, Faculty of Architecture, Cracow University of Technology. First row, from left: dr hab. inż. arch. prof. PK Jacek Gyurkovich, mgr Małgorzata Rekuć, dr inż. arch. Patrycja Maciejowska-Haupt, dr inż. arch. Magdalena Jagiełło-Kowalczyk, dr inż. arch. Małgorzata Solska, prof. dr hab. inż. arch. Krzysztof Bieda; w drugim rzędzie / Second row: dr inż. arch. Danuta Kupiec-Hyla, dr inż. arch. Justyna Kobylarczyk, mgr inż. arch. Grażyna Hanuszek-Partyła, prof. arch. Barbara Vogel, dr hab. inż. arch. prof. PK Grażyna Schneider-Skalska, prof. dr hab. inż. arch. Sławomir Gzell (WA Politechniki Warszawskiej), prof. dr hab. inż. arch. Elżbieta Węclawowicz-Bilska, prof. dr hab. inż. arch. Andrzej Wyżykowski, prof. zw. inż. arch. Witold Cęckiewicz, prof. dr hab. inż. arch. Wacław Seruga, mgr inż. arch. Stanisław Deńko, dr inż. arch. Jarosław Huebner, dr inż. arch. Krystyna Paprzyca, dr inż. arch. Anita Orchowska, mgr inż. arch. Piotr Celewicz, dr inż. arch. Zbigniew Kęsek.





Uczestnicy Trzecich zakopiaskich spotkań naukowych – 2009

Participants in the Third Scientific Meeting in Zakopane 2009





Prof. dr hab. inż. arch. Waclaw Seruga otwiera obrady.  
/ The opening of the sessions.



Kapituła medalu Bene Merentibus / Bene Merentibus Medal Chapter: dr inż. arch. Danuta Kupiec-Hyla, dr hab. inż. arch. prof. PK Grażyna Schneider-Skalska, prof. dr hab. inż. arch. Waclaw Seruga



Prof. dr hab. inż. arch. Sławomir Gzell.



Prof. dr hab. inż. arch. Janusz A. Włodarczyk.



Mgr inż. arch. Stanisław Deńko.



Prof. dr hab. inż. arch. Dariusz Kozłowski.

Medal Bene Merentibus jest odznaczeniem Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej przyznawanym za:

- wybitną twórczość architektoniczno – urbanistyczną o szczególnych walorach humanistycznych,
- działalność dydaktyczną i naukową dotyczącą środowiska mieszkaniowego i związanych z nim ekologicznych rozwiązań technicznych i technologicznych,
- wspieranie i rozwijanie idei kształtowania zdrowego, przyjaznego i zrównoważonego środowiska mieszkaniowego człowieka,
- promocję i popularyzację wszelkich działań zmierzających do poprawy jakości środowiska mieszkaniowego.

Drugiego czerwca 2009 – ego roku Kapituła Medalu w składzie: prof. dr hab. inż. arch. Waclaw Seruga – przewodniczący, dr hab. inż. arch. Grażyna Schneider – Skalska, prof. PK, dr inż. arch. Danuta Kupiec – Hyla przyznała Medale „Bene Merentibus” Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego za znaczące zasługi 19-stu osobom.

Medal Bene Merentibus otrzymał **prof. dr hab. inż. arch. Janusz A. Włodarczyk** z Politechniki Białostockiej, wybitny twórca i teoretyk architektury **za niespotykaną umiejętność przekazywania fascynacji architekturą, odkrywanie tajemnic i piękna miast i krajobrazów, opisywanie środowiska mieszkaniowego człowieka przy pomocy niezwykłych literackich form i obrazów.** Medal został wręczony Profesorowi Januszowi A. Włodarczykowi w trakcie seminarium „Prawda i kłamstwa architektury, czyli Teoria architektury według Janusza A. Włodarczyka” na Wydziale Architektury Politechniki Białostockiej 6 czerwca 2009 roku przez prof. dr hab. inż. arch. Waclawa Serugę. Przewodniczący Kapituły Medalu prof. dr hab. inż. arch. Waclaw Seruga wręczył uroczysto Medale Bene Me-

The Bene Merentibus Medal is a distinction from the Chair of Housing Environment, Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, granted for:

- outstanding architectural and urban creative activity with special humanist values,
- educational and scientific activity concerning a housing environment and related ecological technical and technological solutions,
- support and development of the idea of shaping man's healthy, friendly and sustainable housing environment,
- promotion and popularization of actions which aim at improving the quality of a housing environment.

On the 2nd of June 2009, the Medal Chapter: Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Waclaw Seruga – the President, Assoc. Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Grażyna Schneider-Skalska, Ph.D. Arch. Danuta Kupiec-Hyla handed the “Bene Merentibus” Medals from the Chair of Housing Environment for significant merits to nineteen persons.  
• **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Janusz A. Włodarczyk**, Białystok University of Technology, an outstanding creator and theoretician of architecture, received the Bene Merentibus Medal **for an unprecedented ability to transfer his fascination in architecture, discovering the mysteries and beauty of cities and landscapes, describing man's housing environment by means of unusual literary forms and images.** The medal was handd to Professor Janusz A. Włodarczyk during a seminar “The Truth and Lies of Architecture, or the Theory of Architecture according to Janusz A. Włodarczyk” at the Faculty of Architecture, Białystok University of Technology on the 6th of June 2009 by Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Waclaw Seruga.

rentibus podczas III Międzynarodowej Konferencji Naukowej Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego nt. „ Architektura Mieszkaniowa”. Medale Bene Merentibus otrzymali:

- **Prof. zw. arch. Witold Cęckiewicz**, doktor honoris causa Politechniki Krakowskiej, członek rzeczywisty PAN, wybitny twórca i teoretyk architektury **za wieloletnią twórczość urbanistyczną i architektoniczną, wykształcenie pokoleń doceniających znaczenie urbanistyki oraz za konsekwentne rozwijanie teorii projektowania zespołów mieszkaniowych;**
- **Prof. dr inż. arch. Zbigniew Bać**, Politechnika Wroclawska, przewodniczący Komitetu Architektury i Urbanistyki PAN, **za żarliwość i serce w propagowaniu idei zhumanizowanego i ekologicznego środowiska mieszkaniowego, stworzenie i rozwijanie Szkoły Naukowej Habitat oraz za intelektualne i duchowe wspieranie inicjatyw i działań Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego;**
- **Dipl. ing. arch. Stefan Scholz**, Berlin, **za wybitną twórczość i wkład w rozwój teorii architektury, humanizm w kształtowaniu środowiska mieszkaniowego oraz za intelektualne wspieranie działalności Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego;**
- **Prof. dr hab. inż. arch. Sławomir Gzell**, Politechnika Warszawska, **za różnorodność i bogactwo intelektualne działań na rzecz kształtowania przestrzeni, szczególną umiejętność syntetycznego, często dowcipnego i polemicznego ujęcia problematyki miejskiego środowiska mieszkaniowego oraz za aktywne towarzyszenie inicjatywom Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego;**
- **Mgr inż. arch. Stanisław Deńko**, Kraków, **za wybitną twórczość architektoniczną i za kształtowanie struktur urbanistycznych o wysokich walorach kompozycyjnych;**

The President of the Medal Chapter Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Waclaw Seruga officially handed the Bene Merentibus Medals during the 3rd International Scientific Conference of the Chair of Housing Environment on “Residential Architecture” to the following persons:

- **Full Prof. Arch. Witold Cęckiewicz**, doctor honoris causa of Cracow University of Technology, a real member of the PAS, an outstanding creator and theoretician of architecture, **for many years of urban and architectural creative activity, teaching generations to appreciate the significance of city planning and for the consistent development of the theory of designing residential complexes;**
- **Prof. Ph.D. Arch. Zbigniew Bać**, Wrocław University of Technology, the President of the PAS Committee on Architecture and City Planning, **for his earnestness and heart in propagating the idea of a humanized and ecological housing environment, founding and developing the Habitat School and for his intellectual and spiritual support to the initiatives and activities of the Chair of Housing Environment;**
- **Dipl. Ing. Arch. Stefan Scholz**, Berlin, **for his outstanding creative activity and contribution to the development of the theory of architecture, humanism in the formation of a housing environment and for his intellectual support to the activity of the Chair of Housing Environment;**
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Sławomir Gzell**, Warsaw University of Technology, **for the diversity and intellectual richness of actions for the formation of spaces, a special ability to present the problems of an urban housing environment in a synthetical, often witty and polemical manner and for**

Prof. zw. inż. arch. Witold Cęckiewicz.

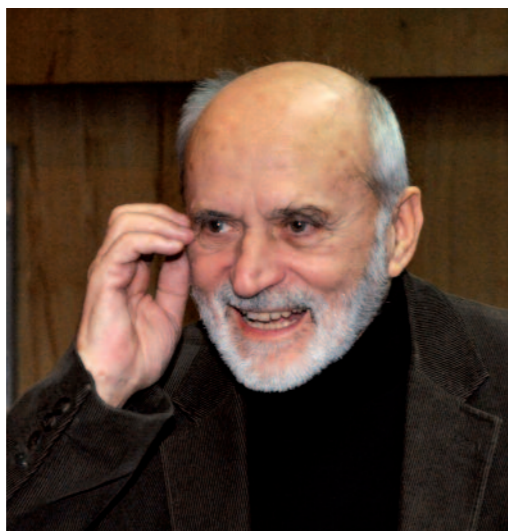
Prof. dr inż. arch. Zbigniew Bać.

Dipl. ing. arch. Stefan Scholz.

Prof. dr hab. inż. arch. Waclaw Celadyn.

Prof. dr hab. inż. arch. Andrzej Wyżykowski.

Prof. dr hab. inż. arch. Hanka Zaniewska.





Prof. dr hab. inż. arch. Andrzej Kucza-Kuczyński.



Prof. dr hab. inż. arch. Maria Misiągiewicz.



Dr hab. inż. arch. prof. PG  
Andrzej Baranowski



Mgr inż. Andrzej Gąsienica-Makowski



Prof. dr hab. inż. Jan Kazior.



Prof. dr hab. inż. Leszek Mikulski.

- **Prof. dr hab. inż. arch. Dariusz Kozłowski**, Dziekan Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej, za wkład w rozwój teorii kompozycji architektonicznej oraz wybitną twórczość o wysokich walorach plastycznych;
- **Prof. dr hab. inż. arch. Waław Celadyn**, Prorektor Politechniki Krakowskiej, za działalność dydaktyczno – naukową i za twórczość architektoniczną dotyczącą ekologicznych rozwiązań technicznych i technologicznych;
- **Prof. dr hab. inż. arch. Andrzej Wyżykowski**, Politechnika Krakowska, główny architekt m. Krakowa, za wieloletnią twórczość urbanistyczną i architektoniczną oraz za działalność dydaktyczną dotyczącą kształtowania miejskiego środowiska mieszkaniowego;
- **Prof. dr hab. inż. arch. Hanka Zaniewska**, Politechnika Poznańska, za konsekwencję w podejmowaniu ważnych i trudnych problemów naukowych oraz za wysoki merytoryczny poziom prac badawczych dotyczących współczesnego środowiska mieszkaniowego;
- **Prof. dr hab. inż. arch. Konrad Kucza-Kuczyński**, Politechnika Warszawska, za wybitną i wszechstronną twórczość architektoniczną – urbanistyczną o szczególnych walorach humanistycznych i za trwały wkład w rozwój teorii architektury;
- **Prof. dr hab. inż. arch. Maria Misiągiewicz**, Politechnika Krakowska, za wkład w rozwój teorii kompozycji architektonicznej oraz wybitną twórczość o wysokich walorach plastycznych;
- **Dr hab. inż. arch. Andrzej Baranowski, prof. PG**, Politechnika Gdańska, za humanistyczne spojrzenie na człowieka i jego potrzeby, podejmowanie i promowanie problematyki społecznej w kształtowaniu środowiska mieszkaniowego oraz za rozwijanie teorii zrównoważonego projektowania urbanistyczno – architektonicznego;

Dr hab. inż. arch. Jacek Gyurkovich prof. PK

Prof. arch. Barbara Vogel.

taking active part in the initiatives of the Chair of Housing Environment;

- **M.Sc. Arch. Stanisław Deńko**, Kraków, for his outstanding architectural creative activity and for shaping urban structures with high compositional values;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Dariusz Kozłowski**, the Dean of the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, for his contribution to the development of the theory of architectural composition and outstanding creative activity with high artistic values;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Waław Celadyn**, the Pro-Vice-Chancellor of Cracow University of Technology, for his educational and scientific activity and for his architectural creative activity concerning technical and technological solutions;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Andrzej Wyżykowski**, Cracow University of Technology, the Chief Architect of the City of Kraków, for many years of urban and architectural creative activity and for educational activity concerning the formation of an urban housing environment;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Hanka Zaniewska**, Poznań University of Technology, for consistency in taking important and difficult scientific problems and for a high level of research concerning a contemporary housing environment;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Konrad Kucza-Kuczyński**, Warsaw University of Technology, for his outstanding and extensive architectural and urban creative activity with special humanist values and for his lasting contribution to the development of the theory of architecture;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Maria Misiągiewicz**, Cracow University of Technology, for her contribution to the

Prof. dr hab. inż. Kazimierz Furtak.

- **Dr hab. inż. arch. Jacek Gyurkovich, prof. PK**, Politechnika Krakowska, za działalność dydaktyczno-naukową i wkład w rozwój teorii kompozycji urbanistycznej oraz za intelektualne i duchowe wspieranie inicjatyw i działań Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego;
- **Prof. arch. Barbara Vogel**, School of Interior Design Ryerson University Toronto, za twórcze poszukiwanie form współczesnych struktur mieszkaniowych, międzynarodową działalność dydaktyczną oraz za wspieranie inicjatyw i działań Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego;
- **Prof. dr hab. inż. Kazimierz Furtak, J.M.** Rektor Politechniki Krakowskiej, za wspieranie działalności dydaktyczno – naukowej Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego i promocję działań zmierzających do poprawy jakości środowiska człowieka;
- **Mgr inż. Andrzej Gąsienica-Makowski**, Starosta Tatrzański, za życzliwość i przychylność dla idei zakopiańskich spotkań naukowych oraz za wieloletnią współpracę z Katedrą Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego;
- **Prof. dr hab. inż. Jan Kazior**, Prorektor Politechniki Krakowskiej, za wspieranie działalności naukowej Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego i promocję działań zmierzających do poprawy jakości środowiska człowieka;
- **Prof. dr hab. inż. Leszek Mikulski**, Prorektor Politechniki Krakowskiej, za wspieranie działalności dydaktycznej Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego i promocję działań zmierzających do poprawy jakości środowiska człowieka.

development of the theory of architectural composition and outstanding creative activity with high artistic values;

- **Assoc. Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Andrzej Baranowski**, Gdańsk University of Technology, for a humanist outlook on man and his needs, taking and promoting social problems in the formation of a housing environment and for developing the theory of sustainable urban and architectural design;
- **Assoc. Prof. D.Sc. Ph.D. Arch. Jacek Gyurkovich**, Cracow University of Technology, for his educational and scientific activity and contribution to the development of the theory of urban composition and for his intellectual and spiritual support to the initiatives and activities of the Chair of Housing Environment;
- **Prof. Arch. Barbara Vogel**, School of Interior Design Ryerson University Toronto, for her active search for the forms of contemporary residential structures, international educational activity and for supporting the initiatives and activities of the Chair of Housing Environment;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Kazimierz Furtak, H.M.** Vice-Chancellor of Cracow University of Technology, for supporting the educational and scientific activity of the Chair of Housing Environment and promoting actions which aim at improving the quality of man's environment;
- **M.Sc. Andrzej Gąsienica-Makowski**, the Tatra District Governor, for his kindness and favour to the idea of the scientific meetings in Zakopane and for many years of cooperation with the Chair of Housing Environment;
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Jan Kazior**, the Pro-Vice-Chancellor of Cracow University of Technology, for supporting the scientific activity of the Chair of Housing Environment and promoting actions which aim at improving the quality of man's environment.
- **Prof. D.Sc. Ph.D. Leszek Mikulski**, the Pro-Vice-Chancellor of Cracow University of Technology, for supporting the educational activity of the Chair of Housing Environment and promoting actions which aim at improving the quality of man's environment.

Nasze zakopiańskie spotkania naukowe wpisały się na trwałe w działalność naukową polskich architektonicznych środowisk twórczych. Posiadają już swoją tradycję silnie związaną z miejscem i kulturą „środowiska tatrzańskich górali”. Za udział w naszym wspólnym, bardzo owocnym przedsięwzięciu serdecznie Państwu dziękuję i zapraszam na kolejne, czwarte zakopiańskie spotkania naukowe.

Our meetings in Zakopane have become a lasting part of the scientific activity of Polish architectural creative communities. They have already developed their own tradition strongly related to the seat and culture of the Tatra Highlanders. I thank you with all my heart for taking part in this fruitful event. See you all at the fourth scientific meeting in Zakopane!





Profesorowie Dariusz Kozłowski i Wacław Seruga otrzymują pamiątkowe ciupagi górskie od starosty tatrzańskiego Andrzeja Gąsienicy-Makowskiego.  
/ Professors DK and WS receive a gift from the Tatra District Govern



Profesor Stefan Wrona.



Profesor Wojciech Bonenberg



Gratulacje i życzenia dla profesora Wacława Serugi od zespołu Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego z okazji jubileuszu XX-lecia KKŚM.  
/ Congratulations and greetings for Professor WS from the team of the Chair of Housing Environment on the occasion of its 20th Jubilee.



Doktor architekt Bogdan Siedlecki i profesorowie Maria Żychowska i Andrzej Białkiewicz.



Mgr Małgorzata Rekuć.

**Uczestnicy Trzecich zakopiańskich spotkań: / Participants in the Third Scientific Meeting in Zakopane:**

Profesor Maria Misiągiewicz.

Profesor Dariusz Kozłowski.

Magister architekt Małgorzata Buratyńska-Seruga i doktor architekt Robert Marcinkowski.

Studentki Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej.  
/ Students of the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology.





Profesor Witold Cęckiewicz.



Profesor Wojciech Kosiński.



Profesor Andrzej Kadłuczka.



Profesor Zbigniew Zuziak.

Doktor architekt Katarzyna Pluta, doktor architekt Magdalena Jagiełło-Kowalczyk, doktor architekt Krystyna Paprzyca.

Profesor Wacław Seruga

